
..... [p1]

Westbrook House

Leamington

May 16th

Dear Père Gezelle,

I am so anxious again about that book, for I could not find your letter anywhere at the time I wanted to send it off. so asked my son to post it for me, I putting on my letter to you the same address that the Curé of S^t Anne's Bruges gave me¹ This my son² copied. I have just found your letter & find it is such a different address that until I hear from you I shall fear it has miscarried. I must ask Our dear Lady to take care of it, & deliver it

..... [p2]

safe to you. The address put on both Book & letter was

Le Rev^d Père Gezelle

Prêtre

Courtraî

Belgium

I have now written your correct address in my "Direction Book" so shall make no more mistakes & hope to hear from you sometimes. Belgian Catholic news will always interest me, & news of yourself.-

I am recovering very slowly from the Influenza, it has left me so weak the least

..... [p3]

.....

1 Zie de [brief van Mary Clifford aan Guido Gezelle van april 1889](#).

2 Vermoedelijk Edward omdat al zijn broers een eigen gezin hadden en hij mogelijk bij zijn moeder woonde.

cold wind &c affects me. & I have so little appetite. I am quite ashamed of myself to find how fanciful I have become - as to what I can eat. The Doctor owned that *[though]* he found my pulse so very very low, & I so far from well, he can do nothing. I must avoid cold winds, eat a little & often - & take what I can to strengthen me - He advised change of air - But I am not sufficiently well off now to afford such changes, besides so many people go travelling about in search of health to no purpose - I prefer Home, & trust in God, - and only hope I

..... [p4]

I shall bear my weakness as God wishes me - I could not have such care as my dear children give me, anywhere else. I have a little grandson³ here I am preparing for his first confession, & teaching also, preparatory to his going to some school - His mother⁴ very ill, & a large family with very little means, so I am pleased to find my time when confined to the house is not idle, & I have many other duties at home to occupy me - Pray for me - ,

I hope I shall soon hear that book & letter reached you safely -

[Yours] very sincerely & respectfully

Mary C. Kavanagh

.....

3 Het is niet zeker over welke kleinzoon Mary Clifford Kavanagh het heeft, maar Oswald Joseph Stanislaus Vavasour (1883-1973), het tweede kind van haar zoon Oswald, was in 1889 zes jaar oud en had dus wellicht de geschikte leeftijd om zich voor te bereiden op zijn 'first confession'.

4 Het is niet zeker wie Mary Clifford Kavanagh bedoelde, maar vermoedelijk ging het om Sarah Anne Smith (1858-1937). Zij kwam uit een gezin van landarbeiders en huwde in augustus 1877 met Oswald Hugh Stanislaus Vavasour, waarmee ze in 1889 zes kinderen had.

Briefbeschrijving

Verzender	Clifford, Mary Constantia
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	16/05/[1889]
Verzendingsplaats	Leamington Spa
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; Mary Contstantia Clifford = Mary Constantia Kavanagh.
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; Mary Contstantia Clifford = Mary Constantia Kavanagh.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.225-226

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 153 mm x 98 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts naast de dag: [1889] (inkt, beide hand P.A.); idem linksboven: notitie (potlood); op zijde 4 linksonder en onderaan: taalkundige notities: lutte = dyze // [xx]e[xx]g[xx] ; 'k kadyzen ik dat a me // k - ik zen der e proces> (potlood, verticaal en omgekeerd, beide hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6160
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12503

Inhoud

Incipit	I am so anxious
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	16/05/[1889], Leamington Spa, Mary Constantia Clifford aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
